



مجلة بحوث الشرق الأوسط مجلة علمية مُحَكَّمة (مُعتمدة) شهرياً

العدد مائة وأربعة عشر
(أغسطس 2025)

السنة الخمسون
تأسست عام 1974

يصدرها
مركز بحوث
الشرق الأوسط

الترقيم الدولي: (2536-9504)
الترقيم على الإنترنت: (2735-5233)





الآراء الواردة داخل المجلة تعبر عن وجهة نظر أصحابها وليست مسئولية مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية

رقم الإيداع بدار الكتب والوثائق القومية : ٢٤٣٣٠ / ٢٠١٦

الترقيم الدولي: (Issn :2536 - 9504)

الترقيم على الإنترنت: (Online Issn :2735 - 5233)



مجلة بحوث الشرق الأوسط

مجلة علمية مُحَكَّمة متخصصة في شؤون الشرق الأوسط

مجلة مُعتمدة من بنك المعرفة المصري



موقع المجلة على بنك المعرفة المصري

www.mercj.journals.ekb.eg

- معتمدة من الكشاف العربي للاستشهادات المرجعية (ARCI) . المتوافقة مع قاعدة بيانات كلاريفيت Clarivate الفرنسية.
- معتمدة من مؤسسة أرسيف (ARCif) للاستشهادات المرجعية للمجلات العلمية العربية ومعامل التأثير المتوافقة مع المعايير العالمية.
- تنشر الأعداد تباعاً على موقع دار المنظومة.



العدد مائة وأربعة عشر (أغسطس 2025)

تصدر شهرياً

السنة الخمسون - تأسست عام 1974

المطبعة
مطبعة جامعة عين شمس
Ain Shams University Press



مجلة بحوث الشرق الأوسط
(مجلة مُعتمدة) دورية علمية مُكَمَّمة
(أثنا عشر عددًا سنويًا)
يصدرها مركز بحوث الشرق الأوسط
والدراسات المستقبلية - جامعة عين شمس

رئيس مجلس الإدارة

أ.د. غادة فاروق

نائب رئيس الجامعة لشؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة

ورئيس مجلس إدارة المركز

رئيس التحرير **د. حاتم العبد**

مدير مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية

هيئة التحرير

أ.د. السيد عبد الخالق، وزير التعليم العالي الأسبق، مصر

أ.د. أحمد بهاء الدين خيري، نائب وزير التعليم العالي الأسبق، مصر

أ.د. محمد حسام لطفي، جامعة بني سويف، مصر

أ.د. سعيد المصري، جامعة القاهرة، مصر

أ.د. سوزان القليوبي، جامعة عين شمس، مصر

أ.د. ماهر جميل أبو خوات، عميد كلية الحقوق، جامعة كفر الشيخ، مصر

أ.د. أشرف مؤنس، جامعة عين شمس، مصر

أ.د. حسام ملتطاوي، عميد كلية الآثار، جامعة عين شمس، مصر

أ.د. محمد إبراهيم الشافعي، وكيل كلية الحقوق، جامعة عين شمس، مصر

أ.د. تامر عبد المنعم راضي، جامعة عين شمس، مصر

أ.د. هاجر قلدش، جامعة قرطاج، تونس

Prof. Petr MUZYNY، جامعة جنيف، سويسرا

Prof. Gabriele KAUFMANN-KOHLER، جامعة جنيف، سويسرا

Prof. Farah SAFI، جامعة كيرمون أوفيرني، فرنسا

إشراف إداري
أ/ أماني جرجس
أمين المركز

إشراف فني
د/ أمل حسن
رئيس وحدة التخطيط والمتابعة

سكرتارية التحرير

أ/ راندا نوار قسم النشر
أ/ شيماء بكر قسم النشر

المحرر الفني
أ/ مرفت حافظ
رئيس وحدة الدعم الفني

تدقيق ومراجعة لغوية
وحدة التدقيق اللغوي - كلية الآداب - جامعة عين شمس
تصميم الغلاف أ/ أحمد محسن - مطبعة الجامعة

ترجمة المراسلات الخاصة بالمجلة إلى: د. حاتم العبد، رئيس التحرير merc.director@asu.edu.eg
وسائل التواصل

البريد الإلكتروني لوحدة النشر: merc.pub@asu.edu.eg
جامعة عين شمس - شارع الخليفة المأمون - عباسية - القاهرة، جمهورية مصر العربية، ص.ب: 11566
(وحدة النشر - وحدة الدعم الفني) موبايل / واتساب: 01555343797 (+2)
ترسل الأبحاث من خلال موقع المجلة على بنك المعرفة المصري، www.mercjournals.ekb.eg
ولن يلتفت إلى الأبحاث المرسلة عن طريق آخر



مجلة بحوث الشرق الأوسط

- رئيس التحرير د. حاتم العبد

- الهيئة الاستشارية المصرية وفقاً للترتيب الهجائي:

- أ.د. إبراهيم عبد المنعم سلامة أبو العلا
- أ.د. أحمد الشربيني
- أ.د. أحمد رجب محمد علي رزق
- أ.د. السيد فليفل
- أ.د. إيمان محمد عبد المنعم عامر
- أ.د. أيمن فؤاد سيد
- أ.د. جمال شفيق أحمد عامر
- أ.د. حمدي عبد الرحمن
- أ.د. حنان كامل متولي
- أ.د. صالح حسن المسلوت
- أ.د. عادل عبد الحافظ عثمان حمزة
- أ.د. عاصم الدسوقي
- أ.د. عبد الحميد شلبي
- أ.د. عفاف سيد صبره
- أ.د. عفيفي محمود إبراهيم
- أ.د. فتحى الشرقاوي
- أ.د. محمد الخزامي محمد عزيز
- أ.د. محمد السعيد أحمد
- لواء / محمد عبد المقصود
- أ.د. محمد مؤنس عوض
- أ.د. مدحت محمد محمود أبو النصر
- أ.د. مصطفى محمد البغدادي
- أ.د. نبيل السيد الطوخي
- أ.د. نهى عثمان عبد اللطيف عزمي
- رئيس قسم التاريخ - كلية الآداب - جامعة الإسكندرية - مصر
- عميد كلية الآداب السابق - جامعة القاهرة - مصر
- عميد كلية الآثار - جامعة القاهرة - مصر
- عميد كلية الدراسات الأفريقية العليا الأسبق - جامعة القاهرة - مصر
- أستاذ التاريخ الحديث والمعاصر - كلية الآداب - جامعة القاهرة - مصر
- رئيس الجمعية المصرية للدراسات التاريخية - مصر
- كلية الدراسات العليا للطفولة - جامعة عين شمس - مصر
- عميد كلية الحقوق الأسبق - جامعة عين شمس - مصر
- (قائم بعمل) عميد كلية الآداب - جامعة عين شمس - مصر
- أستاذ التاريخ والحضارة - كلية اللغة العربية - فرع الزقازيق
- جامعة الأزهر - مصر
- وعضو اللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة
- كلية الآداب - جامعة المنيا،
- ومقرر لجنة الترقيات بالمجلس الأعلى للجامعات - مصر
- عميد كلية الآداب الأسبق - جامعة حلوان - مصر
- كلية اللغة العربية بالمنصورة - جامعة الأزهر - مصر
- كلية الدراسات الإنسانية بنات بالقاهرة - جامعة الأزهر - مصر
- كلية الآداب - جامعة بنها - مصر
- نائب رئيس جامعة عين شمس الأسبق - مصر
- عميد كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية - جامعة الجلالة - مصر
- كلية التربية - جامعة عين شمس - مصر
- رئيس مركز المعلومات ودعم اتخاذ القرار بمجلس الوزراء - مصر
- كلية الآداب - جامعة عين شمس - مصر
- كلية الخدمة الاجتماعية - جامعة حلوان
- قطاع الخدمة الاجتماعية بالمجلس الأعلى للجامعات ورئيس لجنة ترقية الأساتذة
- كلية التربية - جامعة عين شمس - مصر
- رئيس قسم التاريخ - كلية الآداب - جامعة المنيا - مصر
- كلية السياحة والفنادق - جامعة مدينة السادات - مصر

- الهيئة الاستشارية العربية والدولية وفقاً للترتيب الهجائي :

- أ.د. إبراهيم خليل الغلاف جامعة الموصل - العراق
- أ.د. إبراهيم محمد بن حمد المزيني كلية العلوم الاجتماعية - جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية - السعودية
- أ.د. أحمد الحسو جامعة مؤتة - الأردن
- أ.د. أحمد عمر الزيلعي جامعة الملك سعود - السعودية
- أ.د. عبد الله حميد العتابي الأمين العام لجمعية التاريخ والآثار التاريخية كلية التربية للبنات - جامعة بغداد - العراق
- أ.د. عبد الله سعيد الغامدي جامعة أم القرى - السعودية
- أ.د. فيصل عبد الله الكندري عضو مجلس كلية التاريخ، ومركز تحقيق التراث بمعهد المخطوطات جامعة الكويت - الكويت
- أ.د. مجدي فارح رئيس قسم الماجستير والدراسات العليا - جامعة تونس ١ - تونس
- أ.د. محمد بهجت قبيسي جامعة حلب - سوريا
- أ.د. محمود صالح الكروي كلية العلوم السياسية - جامعة بغداد - العراق

- *Prof. Dr. Albrecht Fuess* Center for near and Middle Eastern Studies, University of Marburg, Germany
- *Prof. Dr. Andrew J. Smyth* Southern Connecticut State University, USA
- *Prof. Dr. Graham Loud* University Of Leeds, UK
- *Prof. Dr. Jeanne Dubino* Appalachian State University, North Carolina, USA
- *Prof. Dr. Thomas Asbridge* Queen Mary University of London, UK
- *Prof. Ulrike Freitag* Institute of Islamic Studies, Beilil Frie University, Germany

شروط النشر بالمجلة

- تُعنى المجلة بنشر البحوث المهمة بمجالات العلوم الإنسانية والأدبية ؛
- يعتمد النشر على رأي اثنين من المحكمين المتخصصين ويتم التحكيم إلكترونياً ؛
- تقبل البحوث باللغة العربية أو بإحدى اللغات الأجنبية، وترسل إلى موقع المجلة على بنك المعرفة المصري ويرفق مع البحث ملف بيانات الباحث يحتوي على عنوان البحث باللغتين العربية والإنجليزية واسم الباحث والتايتل والانتفاء المؤسسي باللغتين العربية والإنجليزية، ورقم واتساب، وإيميل الباحث الذي تم التسجيل به على موقع المجلة ؛
- يشار إلى أن الهوامش والمراجع في نهاية البحث وليست أسفل الصفحة ؛
- يكتب الباحث ملخص باللغة العربية واللغة الإنجليزية للبحث صفحة واحدة فقط لكل ملخص ؛
- بالنسبة للبحث باللغة العربية يكتب على برنامج "word" ونمط الخط باللغة العربية "Simplified Arabic" وحجم الخط 14 ولا يزيد عدد الأسطر في الصفحة الواحدة عن 25 سطر والهوامش والمراجع خط Simplified Arabic حجم الخط 12 ؛
- بالنسبة للبحث باللغة الإنجليزية يكتب على برنامج word ونمط الخط Times New Roman وحجم الخط 13 ولا يزيد عدد الأسطر عن 25 سطر في الصفحة الواحدة والهوامش والمراجع خط Times New Roman حجم الخط 11 ؛
- (Paper) مقاس الورق (B5) 17.6 × 25 سم، (Margins) الهوامش 2.3 سم يميناً ويساراً، 2 سم أعلى وأسفل الصفحة، ليصبح مقاس البحث فعلي (الكلام) 21×13 سم. (Layout) والتنسيق: (Header) الرأس 1.25 سم، (Footer) تنسيق 2.5 سم ؛
- مواصفات الفقرة للبحث : بداية الفقرة First Line = 27، اسم، قبل النص = 0.00، بعد النص = 0.00، تباعد قبل الفقرة = 6pt) تباعد بعد الفقرة = 0pt)، تباعد الفقرات (مفرد single) ؛
- مواصفات الفقرة للهوامش والمراجع : يوضع الرقم بين قوسين هالي مثل : (1)، بداية الفقرة Hanging = 0.6 سم، قبل النص = 0.00، بعد النص = 0.00، تباعد قبل الفقرة = 0.00 تباعد بعد الفقرة = 0.00، تباعد الفقرات (مفرد single) ؛
- الجداول والأشكال: يتم وضع الجداول والأشكال إما في صفحات منفصلة أو وسط النص وفقاً لرؤية الباحث، على أن يكون عرض الجدول أو الشكل لا يزيد عن 13.5 سم بأي حال من الأحوال ؛
- يتم التحقق من صحة الإملاء على مسؤولية الباحث لتفادي الأخطاء في المصطلحات الفنية ؛
- مدة التحكيم 15 يوم على الأكثر ، مدة تعديل البحث بعد التحكيم 15 يوم على الأكثر ؛
- يخضع تسلسل نشر البحوث في أعداد المجلة حسب ما تراه هيئة التحرير من ضرورات علمية وفنية ؛
- المجلة غير ملزمة بإعادة البحوث إلى أصحابها سواء نشرت أم لم تنشر ؛
- تعبر البحوث عن آراء أصحابها وليس عن رأي رئيس التحرير وهيئة التحرير ؛
- رسوم التحكيم للمصريين 650 جنيه، ولغير المصريين 155 دولار ؛
- رسوم النشر للصفحة الواحدة للمصريين 25 جنيه، وغير المصريين 12 دولار ؛
- الباحث المصري يسدد الرسوم بالجنيه المصري (بالقسط) بمقر المركز (المقيم بالقاهرة)، أو على حساب حكومي رقم : (9/450/80772/8) بنك مصر (المقيم خارج القاهرة) ؛
- الباحث غير المصري يسدد الرسوم بالدولار على حساب حكومي رقم : (EG71000100010000004082175917) (البنك العربي الأفريقي) ؛
- استلام إفادة قبول نشر البحث في خلال 15 يوم من تاريخ سداد رسوم النشر مع ضرورة رفع إيصالات السداد على موقع المجلة ؛

• **المراسلات :** توجه المراسلات الخاصة بالمجلة إلى: merc.director@asu.edu.eg

السيد الدكتور / مدير مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية، ورئيس تحرير المجلة
جامعة عين شمس - العباسية - القاهرة - ج.م.ع (ص.ب 11566)
للتواصل والاستفسار عن كل ما يخص الموقع : محمول / واتساب: 01555343797 (+2)
(وحدة النشر merc.pub@asu.edu.eg)

• ترسل الأبحاث من خلال موقع المجلة على بنك المعرفة المصري: www.mercj.journals.ekb.eg

ولن يلتفت إلى الأبحاث المرسلة عن طريق آخر.

محتويات العدد (114)

الصفحة	عنوان البحث
الدراسات القانونية	
34-1	صفاء أحمد على الالتزام بالإعلام السابق على التعاقد
82-35	ياسر جابر عبد العزيز دور المحكمة الدستورية العليا في الإصلاح الاقتصادي كمدخل لمكافحة الفساد
128-83	وليد فاروق عطية أثر الرقابة الإلكترونية في مواجهة عجز الموازنة العامة للدولة
172-129	فتحي عبد الله عمران المواجهة الشاملة للإرهاب ((قانونيًا وأمنيًا)).
الدراسات السياسية	
228-173	نهرين جواد شرقي دور مراكز الفكر في استراتيجية الولايات المتحدة الأمريكية: الحرب الروسية- الأوكرانية أنموذجًا
284-229	أحمد محمد عبد العال برجماتية ردود الفعل غير التأديبية على خطابات الساسة الإسرائيليين على اليوتيوب منذ بدء عملية طوفان الأقصى

الدراسات الاقتصادية

350-285	عزيزة عبد الخالق محمد	واقع التنوع الاقتصادي في مصر وأثره على معدلات البطالة.	7
392-351	رشاد أحمد أحمد	رفع كفاءة وأداء الإنفاق العام في مصر بالتحويل إلى نظام موازنة البرامج والأداء	8

دراسات الحضارة واللغة الأروبية القديمة

482-393	نسرين أمير سيد	الفوينيكس والبينو بين الحضارتين اليونانية والمصرية "دراسة تحليلية مقارنة".	9
---------	----------------	---	---

دراسات باللغات الأجنبية الانجليزية واليابانية

538-483	محمد إبراهيم حسن	التعامل مع التحديات الأمنية:استكشاف ديناميكيات التعاون في منطقة المتوسط.	10
576-539	آلاء أحمد سيد	التمييز بين الرجل والمرأة في الأمثال الشعبية اليابانية	11

العدد افتتاحية (114)

يسرنا أن نقدم لقرائنا الكرام العدد (114) من مجلتنا، والذي يضم باقة متميزة من الأبحاث والدراسات التي تعكس عمق التحولات المتسارعة والتحديات المتعددة التي تواجه مجتمعاتنا المعاصرة في مجالات القانون والسياسة والاقتصاد والثقافة.

في محور الدراسات القانونية، يستهل العدد ببحث حول الالتزام بالإعلام السابق على التعاقد، مبرزاً أهمية الشفافية في بناء علاقات تعاقدية عادلة. كما يتناول دور المحكمة الدستورية العليا في الإصلاح الاقتصادي باعتباره مدخلاً فاعلاً لمكافحة الفساد وترسيخ مبادئ العدالة الاقتصادية. ويُختتم المحور بتحليل معمق للمواجهة الشاملة للإرهاب، من خلال استعراض الأطر القانونية والأمنية الكفيلة بالتصدي لهذه الظاهرة المعقدة.

أما في مجال الدراسات السياسية، فيسلّط العدد الضوء على دور مراكز الفكر في رسم استراتيجيات الدول، من خلال دراسة حالة الحرب الروسية-الأوكرانية، إضافة إلى تحليل لخطابات الساسة الإسرائيليين عبر منصة اليوتيوب، في محاولة لفهم أعمق للتكتيكات الخطابية والديناميات السياسية المعاصرة.

وفي المجال الاقتصادي، يستعرض العدد بحثين محوريين: أولهما يتناول واقع التنوع الاقتصادي في مصر وتأثيره على معدلات البطالة، وثانيهما يناقش رفع كفاءة الإنفاق العام عبر تبني نظام موازنة

البرامج والأداء، بما يعكس سعيًا نحو تعزيز الكفاءة المالية والاستدامة الاقتصادية.

ويولي العدد اهتمامًا خاصًا بالتراث الفكري الإنساني، من خلال دراسة مقارنة فريدة بين رمزي الفوينيكس والبينو في الحضارتين اليونانية والمصرية، كمدخل لفهم الرمزية الثقافية المشتركة بين الحضارات. ويُختتم العدد بقراءة أنثروبولوجية في الدراسات اليابانية، عبر دراسة تُحلل التمييز بين الرجل والمرأة في الأمثال الشعبية اليابانية، بما يكشف عن البنى الثقافية والاجتماعية العميقة للمجتمع الياباني. إننا نأمل أن يُسهم هذا العدد في إثراء النقاش الأكاديمي، ويوفّر إضافة معرفية نوعية للباحثين والمهتمين بقضايا الساعة، بما يعزز من فهمنا لواقعنا ويستشرف آفاق المستقبل.

والله وليّ التوفيق،

رئيس التحرير

د. حاتم العبد

الدراسات اليابانية



www.mercj.journals.ekb.eg

التمييز بين الرجل والمرأة في الأمثال الشعبية اليابانية.

**The discrimination between man
and woman in Japanese proverbs**

日本の諺における男女差別

آلاء أحمد سيد أحمد شعيب

قسم اللغة اليابانية وآدابها، كلية الآداب، جامعة القاهرة

Alla Ahmed Sayed Ahmed Shoaib

**PhD student, Department of Japanese language
and literature**

Faculty of arts, Cairo university

alla.shoeib@yahoo.com



www.mercj.journals.ekb.eg



الملخص:

المرأة والرجل شريكان في الحياة منذ بدء الخليقة، وهما شريكان في العمل وعمارة الأرض، ومتساويان في الكرامة الإنسانية. تشكلت صورة الرجل والمرأة عبر المرور بالعديد من الأزمنة التاريخية والثقافة والسياسية والدينية في المجتمع. وقد جسدت الأمثال الشعبية أوجه كثيرة لصور الرجل والمرأة وبعضها يميز بين الرجل والمرأة في القدرات، والأدوار، والمكانة الاجتماعية، وغيرهم. إن البحث في المثل الشعبي إنما هو بحث في حياة فئات العامة من الناس على اختلاف نشاطهم وسلوكهم في التعاملات وأخلاقهم وعاداتهم. ويعرف Joe South الأمثال الشعبية كما أشار قاموس أكسفورد فيقول: "المثل جملة مركزة تحتوي حكمة مختلف العصور". كما يقول Torriano (1666) طبقاً لقاموس أكسفورد للأمثال الشعبية: "إننا نستطيع أن نكشف بسهولة طبيعة الشعب وذكاءه عن طريق الأمثال الشعبية فهذه الأمثال تمثل فلسفة الجماهير". إن الأمثال الشعبية هي الصورة العاكسة لما عاشه الشعب من تجارب سابقة في حياته، فاستطاع المثل أن يثبت مكانته في التراث الشعبي، فهو قديم قدم الإنسانية. فالأمثال الشعبية تعكس بشكل حاد أيديولوجية المجتمع عبر الزمان. وثقافة الإنسان تتشكل من خلال الكلمات التي ينشأ في ظلها ويتم تداولها بين الناس.

وهنا نطرح الأهداف العامة للبحث، وهي تتمثل في توضيح صور التمييز بين الرجل والمرأة في الأمثال الشعبية اليابانية وإظهار خلفيتها الثقافية والاجتماعية والتاريخية والسياسية والدينية، وذلك عن طريق تناول الدراسات السابقة الخاصة بهذا الموضوع وتلخيصها ومعرفة الصعوبات التي واجهت الباحثون في عملية البحث، لمقارنتها في المستقبل بصور التمييز بين الرجل والمرأة في الأمثال الشعبية المصرية، وذلك لمعرفة الاختلافات من الناحية الثقافية والاجتماعية والتاريخية والسياسية والدينية بين البلدين. وقد توصلت الباحثة من خلال تناولها للدراسات السابقة المتعلقة بالأمثال الشعبية اليابانية إلى أن الأمثال الشعبية اليابانية تتحاز بشكل واضح إلى الرجل ويظهر



أ.أ. أحمد سيد أحمد شعيب

فيها العديد من صور التمييز ضد المرأة، ومن أهم هذه الصور أن المرأة يجب أن تكون تابعة للرجل طوال حياتها فتكون من بيت أبيها لبيت زوجها وإذا مات زوجها تكون تابعة لابنها. وهذا يظهر في المثل "Sanjyu shidoo 三従之道" الذي يعبر عن مدى تأثير الديانة البوذية على الثقافة اليابانية.

أن هذه الدراسة لها علاقة وثيقة بالتراث على اعتبار أن التراث الشعبي نوع من أنواع التراث الإنساني والثقافي للأمم، كما أن لها علاقة وثيقة بإبراز القيم الأخلاقية، والمبادئ الإنسانية التي تنطوي عليها الأمثال الشعبية اليابانية، وإبراز دلالتها على التكوين الحضاري والثقافي للمجتمع الياباني؛ مما يساعدنا في فهم المجتمع الياباني وتسهيل عملية التواصل.



:Abstract

Women and men are partners in life since the beginning of creation, they are partners in work and building the earth, and they are equal in human dignity. The image of men and women has been shaped by passing through many historical, cultural, political, and religious times in society. The proverbs embodied many aspects of the images of men and women, and some of them differentiated between men and women in capabilities, roles, and social status. The scientific research in proverbs is research on the life of the general population, regardless of their activity, behavior, morals, and customs. Joe South defines it, as indicated in the Oxford dictionary of proverbs, saying: "A proverb is a concentrated sentence containing the wisdom of different eras". As Torriano (1666) says, according to the Oxford dictionary of proverbs: "We can easily reveal the nature and intelligence of people through proverbs, as these proverbs represent the philosophy of the masses". The proverbs are the reflective image of what the people lived through and their previous experiences in life, so the proverb was able to establish its place in the folklore, as it is as old as humanity. Proverbs sharply reflect the ideology of society over time. Human culture is shaped by the words which originated and used among people.

The general objectives of the research, which are to clarify the images of discrimination between men and women in Japanese proverbs and to show their cultural, social, historical, political and religious background by summarizing previous studies on this topic and knowing the difficulties that researchers faced in the research process, in order to compare them in the future with images of discrimination between men and women in Egyptian proverbs to know the differences in cultural, social, historical, political and religious terms between the two countries. Through reviewing the previous studies related to the Japanese proverbs, the researcher found that the Japanese proverbs clearly favor men and show many forms of discrimination against women. One of the most important images is that a woman must be subordinate to a man throughout her life, so she will move from her father's house to her husband's house, and if her husband dies, she will be subordinated to her son. This is shown in the proverbs such as



آلاء أحمد سيد أحمد شعيب

"Sanjyu shidoo三従之道" which expresses the extent of the influence of Buddhism on Japanese culture.

This study has a close relationship with the heritage considering that the folk heritage is a type of human and cultural heritage of nations, and it has a close relationship with highlighting the moral values and human principles embodied in the Japanese proverbs. This study will include an explanation of the cultural effects in Japanese proverbs, which helps us understand Japanese society and facilitates the communication process.



1- 研究の背景：

男性と女性はそれぞれ独自の特性を持つ二人の人間の実体である。宗教、文化、社会、歴史、政治的背景に応じて、社会によって男性と女性の評価方法が異なる。諺は人間の思考を形成する文化的な一部であるため、日本の諺を扱う男女差別のイメージを研究することが重要である。それは、日本の文化の様々な側面が理解でき、エジプトと日本の社会間のコミュニケーションを促進する。また、諺は長い歳月に渡って民衆の口から口へと言い伝えられてきたものであるため、中にはその民族の生活様式をはじめ、思考様式や言語様式などを反映したものが豊富に含まれている。従って、異民族の諺の研究は異文化間における相互理解のための最も良い手がかりとなるものとも言える。そこで、本稿は、諺が様々な人間関係の下で形成されたものという点に焦点を当てて、その中でも特に、日本の諺における男女差別についての先行研究を対象とし、日本の諺に関する先行研究の問題点を参照する。

2- 研究の重要性：

すべての社会はそれぞれ独自の文化があり、様々な文化の中で社会のメンバーを区別する方法がある。男女差別はその区別の一種類として考えられる。男女差別は、多くの歴史的、政治的、宗教的、社会的な要因によって現れた。従って、研究者は、男女性差別を扱う日本の諺の先行研究を対象とし、日本の諺に関する先行研究の問題点を参照する。なぜならば、その研究はエジプト人が日本文化の理解を深める方法になるからである。本研究は、両国の相互理解に重要であり、コミュニケーションプロセスを促進するのに必要である。

3- 研究目的：

研究の目的は以下の通りである。



أداء أحمد سيد أحمد شبيب

1. 先行研究に現れた日本の諺における男女差別の特徴を明らかにする。

2. 先行研究をテーマ的に整理する。

3. 日本の諺に関する先行研究の問題点を参照する。

4- 研究課題：

研究の問題は、次の点にまとめる。

主な問題：日本の文化における男女差別の特徴は何か？

その問題に答えるために、日本の諺における男女差別の先行研究を取り上げ、先行研究の問題点を参照する。

5- 研究手段：

研究者が手に入れた先行研究に現れた日本の諺における男女差別の特徴をまとめ、その問題点を明らかにする。

日本の諺における男女差別に関する先行研究

本稿では筆者が日本の諺における男女観・男女差別に焦点を当て、先行研究をテーマ的に整理し、日本の諺に関する先行研究の問題点を参照する。筆者は手に入れることができた日本の諺における男女観、男女差別、言語とジェンダーに関する研究（李乙順1982; 金明姫1989; 金周光1993; 崔聖坤1995; 安美貞1998; 金2001; 金ら2002; 熊抱 2006; 宮2013; 春2013; 春2014など）はいくつかあり、その研究を五つの点にまとめる。その点は①日本の諺における江戸時代の男女観、②女性像の現在、③諺の男女を表す語彙に見られる二元対立の諸相、④言語とジェンダー、⑤男女差別である。先行研究に現れた五つの点は下記にまとめる。



1.1. 江戸時代における男性観と女性観について：

金（2001）の「日韓両言語における諺の対照比較研究」（下記金（2001）に省略）では日本の江戸時代の諺と、当時に使われている韓国の朝鮮時代の諺から、両国の男女像と生活様式を研究されてきた。

金（2001）によれば、先行研究は、主に諺に表れた女性観に関する表現を比較し、類似点だけを強調しており、相違点を取り上げていない。それに、その戦況研究は両国における女性観の特徴を明らかにせず、男性観に関する考察はほとんどない。そこで、金（2001）は両言語の諺に見られた男性観の特徴とその共通と相違点を二つの主な点に分けた。それは「男性の気質」と「男性が備えるべき行動」である。その点を下記にまとめる。

（1）男性の気質：

1) 道楽を好む：

両国の諺には男性の自然特色として女、酒、博打を好むという傾向が見られる。それは日本の諺における「酒と女と博打には錠おろせ」と韓国の諺における「煎り豆と若い女は傍にいとほうっておかない」に見られる。それに金（2001）は女性の誘惑に負けない男性が嘲られることを示した。

2) 外で活躍する：

2.1) 男性の役割：

男性の役割は家の外であることを示す諺が多くある。また、家を支える主な人物は男性という傾向は日本の諺のほうが韓国の諺より明確に見られる。それは日本の諺における「男は内を言わず、女は外を言わず」と韓国の諺における「女房が手厚くもてなしすれば、夫の出入りが活発になる」に表れている。それに対して、男女の役割を両分することを言っている韓国



آلاء أحمد سيد أحمد شبيب

の諺がある。金（2001）はどうして日本では男女役割の分担という考えがなかったかについて何も述べなかった。それに、日本では外の活動の内容としては農作業が一番多いことを示したが、それについて説明しなかった。

2.2) 男性の必需品：

金（2001）は男性の必需品は3つの部分に分けた。それは「財力」、「学歴」、「囲う妾」である。

財力に関しては財力のない男性は軽んじられることは諺に明確に見られる。日本の諺には「藁で束ねても男は男」に出てきたようにどんな男でも男であることだけで働いて財産をつくることができ、価値があると見なされている。それに、結婚において、男性側の経済的負担が多いことが諺に反映している。その理由は江戸時代の階級的制度が厳しかったと金（2001）が解釈したが、江戸時代における階級的制度についてほとんど説明せず、結婚するための経済的負担はどういう負担なのかについても述べなかった。

学識に関して、男性は学問的な知識を得る事が望ましいことが日本の諺における「うるだく男は金にならない金の無い男と頭の無い女」と韓国諺における「持っている金が無いと網巾の格好が悪い」に示されている。金（2001）は男性は教育を受けた方がいいという点について、江戸時代の男女差別意識に基づく教育観と解釈したが、江戸時代の男女教育観の背景について何も述べなかった。

囲う妾については男性は女性に囲まれているという男性中心社会のイメージが諺には明確に反映している。それは日本の諺の「高家の妻は七人半の宛い」と韓の諺の「両妾している奴は飢える」に明白に分かる。

（2）男性が備えるべき行動：



理想的な男らしい行動として明智、努力、寡黙、及び決断力は諺に見られる。日本の諺における「一の馬鹿子を褒める 二の馬鹿嬢褒める何も構わぬ男の口」と韓国の諺における「丸ごと馬鹿女房を褒める片っ方馬鹿子を褒める」に見られるように、他人に妻子のことを自慢する男性に嘲られる。金（2001）は男性がとるべき行動はどうして望ましいのか、そして、その文化的な解釈を述べなかった。また、「秋の空と男の心は七度変わる」と「男三十ちよろちよろ子供」に出てきたように男性は子供のような気質を持つものと見なしていることを日本の諺でしか表れない。その上、男性は変わりやすいものと考えられている。どうして男性は子供に例えられているか、そして、男性は変わりやすいものと見なされている理由に関する文化的な背景について金（2001）が示さなかった。

金（2001）が両言語の諺に見られる女性観の特徴を二つの点に分けた。それは「女性が備えるべき行動」と「女性の気質」である。

（１）女性が備えるべき行動：

１）男性に従う：

日本の諺の「おなごには五章三従あり」と韓国の諺の「死しても夫の実家の垣下で死ね」に見られるように、女性は弱い生き物なので、一生男性に頼らなければならないという傾向がある。また、韓国の諺は女性が結婚する前に父に従い、結婚した後で夫に従い、夫が亡くなった後は息子に従うことが認識されている。その上、女性は死んだ後も男性に従属し続けることが現れている。日本における仏教からきた諺の「三従之道」において、夫への服従は、望ましいことだと見なされている。仏教の女性観がほかのことわざにも映っている。例えば、「女は魔物」、「おなごは悪性物」、「女は地獄の使い」のように女性は不浄と見なされている。金（2001）は仏教における女性観



أ.أ. أحمد سيد أحمد شبيب

を示したが、諺に現れた5障などの仏教における女性観を解釈しなかった。

2) 家の中にいる：

女性の役割は主に家庭内と「男は内を言わず、女は外を言わず」の日本の諺から明確に見られるが、農作業活動のような外での活動に参加することもある。また、子供を産むことや育児を担当することが示されている。日本の諺には女性が子供を産む役割を高く評価されている。この認識は、平安末から鎌倉初期に基づくと金（2001）が示した。特に、男の子を産む女性は家庭内での地位が上がる。また、韓国の諺には子が産めない女性への批判が明確に見られる。

3) 貞節を守る：

両国の諺の中には女性に貞節を守ることを強く強調されている。また、日本では後家の再婚は自由であることに対して、韓国の場合は後家の再婚は刑罰と認識された。

4) 男性を喜ばせる：

特に、「鬼も十八番茶も出花」に見られるように、女性は男性を楽しませるものだと考えられる。さらに、若い未婚女性が望まれている傾向が明確に見られる。

(2) 女性の気質：

1) お喋り：

女性は自然的に話し好きな生き物として見なされている。また、口を挿むことができないため、女性に大事なことを言わないように注意されている。

2) 嫉妬深い：



韓国の「食べない下僕に嫉妬のない妻」の場合は否定的に取り上げているのに対して、日本の「嫉妬は女の慎み」の場合は肯定的に捉えている。また、嫉妬をうまく利用すれば、男性がコントロールできることが現れている。

3) 危ない：

女性は相手の仕打ちを憎く思ったり、不平・不満を感じたりしたら、問題を引き起こすと考えられている。そこで、男性に注意されている。例えば、韓国の「女の恨みは五・六月に霜を降らせる」と日本の「女の仕返しは三層培」のような諺がそれをよく表している。

4) 愚か：

それは日本の「女の猿知恵」と韓国の「女は三步前も見ることができない」に見られる。しかし、韓国の諺には賢くない女性は家事が上手だと考えられている。

5) 狡賢い：

日本の「狸は入道、狐は女」と韓国の「女は三日に一回殴らないと狐になる」に出てきたように女は狐のように狡賢いものだと思われる。

6) 変わりやすい

女性は変わりやすいものであることは日本の「女の心は猫の眼」と韓国の「千尋の水底はわかってても女心はわからない」に表れている。金（2001）は男性がわりやすいことを表している諺もあると示した。その観点から見ると変わりやすいという特徴は男女と関係なく、人間の気質と周りの状況と関係しているのではないかと。

7) 弱い



آلاء أحمد سيد أحمد شبيب

女性は力が弱いので、当てにならないという日本の「女の力と首のない石仏」の考える。日本の諺では力が弱い女性に対する暴力を表す表現がほとんどない。

上記の女性の気質を男性の気質と比べると女性の気質は良い点がほとんどないことが分かる。どうして女性の方が批判されるのが多いか金（2001）が解釈されなかった。

金（2001）が研究してきた両国の諺における男女観の特徴を大きな点で二つに集約できる。第一に、両国とも男女差別的な傾向が明確に見られる。男性に対する否定的な表現が少なく、男性の理想的なイメージは主導的であることが考えられる。一方、女性は品性劣等な人間だと見なされている。それは諺が男性の視点から創られたと金（2001）が示した。第二に、男女間における地位の差は韓国の方がより激しく見られる。それは日本の諺では妻の重要な地位は高く評価されている。一方、韓国の諺は女性の劣等と女性への暴力の表現が多った。

1-2. 女性像の現在に関して：

女性像の現在に関しては宮（2013）が「日本の諺からみる女性像の現在」（下記宮（2013）省略）では研究した。宮（2013）によれば、日本の諺を初めて調べた寿岳章子（1984）は日本の諺について次の文章である。「諺は常に盾の両面を持っているのではないきわめて、残酷な面しかもっていないことがある。身体障害者、被差別部落の人たちそして、女たち。この三者はからかわれ、低められ、侮られっぱなしである」と語っていた。

宮によれば、諺におけるプラス的和とマイナス的な女性像があるのに、寿岳はマイナス的な女性像しか取り上げていない



。寿岳が示したマイナ斯的な女性像は以下のように宮（2013）が述べた。

- （１）女の賢いのは知れている
- （２）女の執念深い
- （３）女はすさまじいおしゃべり（そしてその話の内容はつまらないこと）
- （４）女は若いに限る
- （５）女はみめかたちが優れていることこそ何よりだ
- （６）女ははかないものなどである。

そこで、宮（2013）は寿岳の約30年前の女性像を現在の女性像と比較し、その女性像はどのように変化したかを明らかにすることを研究目的にした。研究方法については、宮（2013）が岩波書店によって新しく出版された2007年の「故事・諺辞典」をデータに用い、出てきた女性像に関する諺を比較しながら、女性像の現在を分析した。宮（2013）は女性像を取り上げる諺を所属、地位、理想という三つの点に分けた。

71個の諺から女性の属性を以下のようにプラス的和とマイナ斯的に分けた。

（１）プラス的和な属性：

1) 女性は魅力的な存在：

女は魅力的なもので、どんな男でも、心を奪うことができるという意味を表す諺がある。例えば、「女の髪の毛には大象もつながる」には、女の魅力は、男の心を掴む強い力があるということである。そして、「男やもめに蛆がわき女やもめに花が咲く」には、妻を失った男や一人暮らしの男は不精で不潔



أداء أحمد سيد أحمد شبيب

な環境にある。それに対して、夫を失った女や一人暮らしの女は身綺麗で華やかであること。また「娘一人に婿八人」の通りに、一人の娘に対して、婿になりたい男が8人もいることが分かる。夫が亡くなった男の様子から、男女差別がはっきり見られるが、宮（2013）はその点を解釈しなかった。

2) 女は年を取っても魅力的：

年をいった女性のほうが、若い女性より、愛情が良いことを表す諺がある。例えば、「酒は古酒女は年増」には熟成させたもののほうが味わいよく、女性は年増のほうがよいと分かる。

上記から、宮（2013）は女性像のプラス点を2つしか示さなかったことが顕著に見られる。

（2）マイナスの属性：

1) 女はバカで信頼できない：

女は些細なことに喜んだり、泣いたりし、考え方が浅いだと見なされる。「婦人の仁」には女性が目の前の弱者に対して、優しく手を差し伸べると示している。さらに、「女賢しくて牛売り損なう」の通り、女が利口なようすをしてでしゃばると、かえってその浅知恵を見すかされて物事をやりそこなうことが理解できる。また、七人の子をもうけるほど長年連れ添った妻にも、気を許して大事な秘密を打ち明けてはいけない。女には気を許すなということが「七人の子は生すとも女に心許すな」から分かる。

2) 女性は変わりやすい：

女性の気分や心理は急に変わったりするので、何を考えているか想像しにくいことが次の諺から分かる。「女の心は猫の目」と「女心



と秋の空」には女の男に対する愛情は、秋の空模様のように変わりやすいということを示している。

3) 女は弱い：

女性は傷つきやすいので、育てているときに気をつけなければならない。「朝雨は女の腕捲り」に出てきたように、女が腕まくりしていくら力んで見せても、すぐにへたばってしまう。同じように、朝降る雨は、じきに上がるから恐れるに足りないことである。また、「小袋と小娘は油断がならぬ」には袋は見かけが小さくても物が案外入るように、娘を育てるには存外に費用がかかるものだと、注意を呼びかけているものである。女は、いったん何かに集中したら、その信念がたとえ固い岩でも突き通すことができる。

4) 女性は金かかる存在：

女性の化粧や服などは非常にお金がかかるので、女性の育ちはお金がかかる。「女三人あれば身代が潰れる」と「娘の子は強盗八人」と「娘出世に親貧乏」に示している通り、女三人あれば身代が潰れるについて娘が三人いると、嫁入り支度で財産がなくなってしまう。また、お金持ちの家に嫁がせるためには、その嫁入り支度に財産を失う程のお金がかかるものである。

5) 女性は執念深い：

女性は何かに夢中になったら、そのことができるように、良くないことを何でもする恐ろしいものという諺が見られる。それは、「女の一念岩をも通す」のように、女の執念が深いであり、どんな男も女の色香に迷いやすいことを示している。そして、「角を出す」は女性がやきもちを焼き、能楽で、嫉妬に狂った女性の生き霊が角のある鬼になることを表している。



6) 女性は危ない存在：

美しい女性は扱いにくく、注意しなければならないことを表す諺が次のようにある。例えば、「美女舌を破る」とは、君主が美女に惑わされて、いさめる忠臣の言葉も聞き入れられないことが分かる。「美女は生を断つ斧」は美人の色香に惑わされることは、人を破滅に導くもことになることを示している。また、「美中に刺しあり」は美しい花の中にも刺はあるという意味から、美しいからといって気を許してはいけない意味をする。それ以外の諺は女性にはいい性質と、良くない性質があると語っている。たとえば、「美貌が命」には外見の美しい女性は金持ちの人と結婚して、社会的な地位が高められると見なされている。また、「悪女は鏡を疎む」とは器量の悪い女性が鏡に向かうのを嫌がるように、人間は自分の欠点に触れるのを嫌がることである。それに、「悪女の深情け」は見た目が悪い女性ほど、愛情や嫉妬心が深く、ありがた迷惑だと指摘している。女性の地位については宮（2013）が示した点を下記にまとめる。

1) 女性は自由になってはいけない：

女性の地位は低いと示している諺はいくつかある。家では父に従い、結婚したら夫に従い、夫が亡くなったら子に従うことを表す諺がある。さらに、「秋茄子は嫁に食わずな」には女性に美味しいものを食べさせない意味が含まれている。

2) 悪女・悪妻：

表面的には良い女は元々良くない女だと見なされる。それを表している諺は、「悪妻は百年の不作」と「悪女の賢者ぶり」である。つまり、悪い妻は夫を一生不幸にし、心の悪い女が賢人のふりをして外見を装うと見なされる。

3) 女性の大切な存在：



家事を始め農業の手伝いをする女性は男性の人生には大事な存在を占める。家には必ず上がり框があるように、過程には主婦が必要だと示す諺がある。妻の言葉は夫に対して大きな力を持っているものがある。つまり、女性の理想像は男を元氣させることである。例えば、「東男に京女」には男は男らしくいきな江戸の男がよく、女は優しく美しい京の女がよいと説明している。また、「稼ぎ男に繰り女」には男性は外でせつせと働き女性は家の中のやりくりを上手にするのがよいことが見られる。

女性と男性の理想像について、宮（2013）が明らかにしたことを下記にまとめる。女性の理想像に関しては主に男を元氣させるという諺がいくつかある。例えば、「男は度胸女は愛嬌」では、男にとって大事なものは、怖がらずに、決断力があり、女にとって大事なものは、美しさとかわいらしい振る舞いである。

上記を見れば、宮（2013）がマイナス的な点しかない寿岳（1984）と違って、諺に表れた女性像のプラス的な点を表した。しかし、女性像に関するプラス的な点よりマイナス的な点のほうが多かったことがはっきり分かる。それは時代の発展だと宮（2013）が示したがその背景に関する解釈がなかった。

1-3. 諺の男女を表す語彙に見られる二元対立の諸相について：

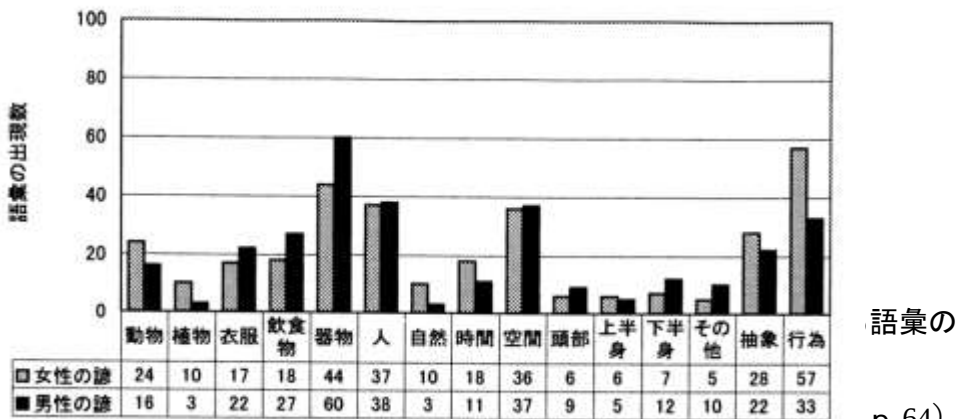
「日韓両言語の諺に現れる男女の二元対立の諸相：表現に見られる語彙の構成を中心に」では、金ら（2002）が諺の語彙に見られる二元対立の諸相に関しては調べた。語彙は「音韻や文法に比べて、言語以外の世界との関係が密接であるので、言語以外の諸文化を理解するためにも、その研究が必要とされ、利用されることが多く」（西尾、1991、p.6）と金らが西尾



آلاء أحمد سيد أحمد شحيب

の語彙の定義を使用した。それに、マッコーネル・ボーカー・ファーマン（1989、p.72）の語彙と社会に関して述べたこと「男性中心の社会が続いている日本も欧米も、ほとんどの語が男性を表すものを無標とし、それをもとに女性語を作る」を引用した。研究の目的として、筆者が日韓両言語の諺における男女を示す名詞を使用し、男女の対立がどのような特徴を明らかにする。

韓国の女性に関する諺には動物、植物、自然、時間、抽象、行為、上半身と関連する語彙が多かった。特に、婚姻と婚家と関連する語彙が多い。また、巫俗信仰と儒教を含む諺が大半を占めている。それに対して、男性に関する諺には衣服、飲食物、器物、人、空間、頭部、下半身などが多かったことが言える。特に、「葬儀」「墓の草刈り」という儒教の冠婚葬祭と関係する語彙がある。それは、女性の諺に現れた巫俗信仰と対立を成すとして考えられる。

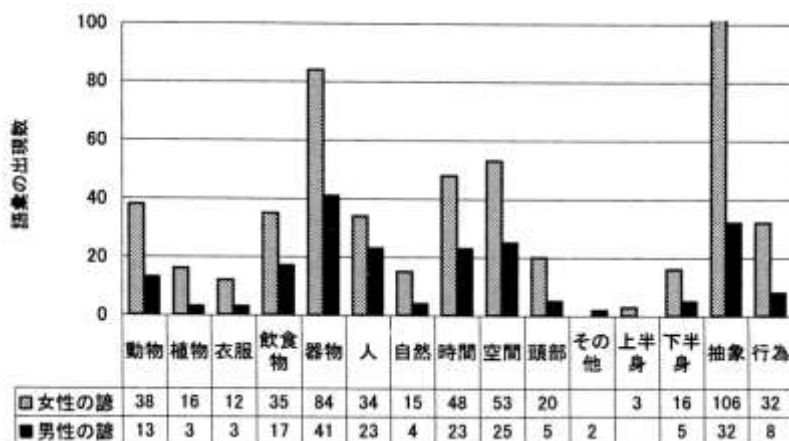


日本の女性に関する諺は偏っていることがはっきり見られる。金銭、大黒柱のような大切な存在を表す語彙が多い。また、「三従」「地獄の使い」「苦楽」「五障」「鬼」などの仏教および儒教思想を表す語彙が多い。女性に関する諺の語彙、家事労働、婚姻、出産、外、信仰とイデオロギーと関係する語



彙が多い。評判の悪い時に動物の雌が使われた。また、花、木、木の実という語彙も女性に関する諺に出た。子供、坊主、親、特定地域の女、下級階層の人物ということがはっきり見られる。変化が激しい天気を意味する言葉も多くある。女性の行動に関する言葉は力弱い、出産、知恵が浅いを表す言葉が多く見えた。日本の特別な食文化と関連する餅の種類が多い。それに対して、「心的な存在」、「大切な存在」という意味を現す言葉がはっきり見られる。

一方、男性に関する諺では、権威、道楽、体面、名誉を意味する語彙が表れる。植物は木と木の蔓が多い。衣装の中に防止と靴が多い。食材が多かったのは酒と酢である。体面、学問、農作業という言葉もある。人に関する言葉は客、子供、上層階級を表す言葉が多い。男性も変化の激しい天気のように描かれた。家の首位、外が中心を表す言葉があった。自由、名誉、勇氣、我慢、責任を表す言葉は好まれる行動としてに表れた。



る語彙の
2、p.64)
内の事
ては、

侮辱および卑俗については、韓国に於ける侮辱語を含む諺は人、身体、その他（観念および行動）という三つの点に分かれている。語彙の多様性の面には女性に関する諺において身体＞その他＞人の順に現れている。また、女性の不貞な行為を指す語彙が多かった。男性に関する諺において、人＞身



آلاء أحمد سيد أحمد شبيب

体>その他の順に現れている。それに、男性の能力（経済力など）道楽と関連したものが多く見られる。

日本の諺は韓国の諺と比べて、侮辱と卑俗に関する語彙は少ない。男女に関する諺にそれぞれ一つしかない。それは女性の場合「坊主」という僧侶を表す言葉である。一方、男性に関する語彙の中に「糞」という大便を表す言葉が見られる。そこで、日本の諺には、韓国の諺と同じような男女間の性差的対立は見受けられない。

両言語の諺における男女の二元対立を表すことが見られる。しかし、韓国の諺のほうが男女の格差が大きい傾向がある。特に、韓国の諺の侮辱および卑俗的性質が濃厚な語彙の出現が非常に目立つ。日本の女性に関する語彙は「心的な存在」、「大切な存在」という意味を現す言葉がはっきり見られる。それに従って、韓国社会における男女の位置関係が日本社会より厳しく区別されていることを金ら（2002）が示した。それについて金ら（2002）は解釈しなかった。それに、女性に対して使われている仏教の言葉に関して説明しなかった。

1-4. 言語とジェンダーについて：

言語とジェンダーに関しては、熊抱（2006）は英語と日本語の諺における差別について調べた。研究目的は諺における社会の男女の差の観念はどのように固定されているか調べた。熊抱（2006）は英語と日本語における男女の差を比較した。そこで、渡辺（1995）が諺における社会の男女の差の観念はどのように固定されているか熊抱（2006）が調べる諺を分析した。その諺の内容は熊抱が分析した。「女性をマイナスに評価・批評したもの」と「女の容貌・化粧に関するもの」が多いことと考えられる。それは日本の社会における女性へのステレオタイプ化や男女の差があることが分かる。一方、英語の諺は日本の諺より女性を攻撃するものが多く、男性に関する諺が少ないことを熊抱（2006）が示した。聖書における禁断の木の実を食べた



アダムをそそのかしたイブはその女性観が生まれた理由と奥津（2005）が解釈した。

熊抱（2006）から、日本の諺では男女の差があることが分かるが、女性を攻撃する諺は多くないことが言える。女性観が生まれた理由に関しては、奥津（2005）が解釈したキリスト教のアダムとイブの話はイスラム教では少し違う話があるので、エジプトの諺ではそれが反映されているかどうか筆者が調べていきたいと思う。

1-5. 男女差別について：

男女差別に関しては、春花（2013）が「モンゴル語と日本語の諺における男女の意識とその変化-ジェンダーの視点から」では考察した。春（2014）は（八木.2007: p.73）の文章を用い、「ジェンダー」の意味について、「ジェンダーとは、いうまでなく、動物としての雄雌の区別とは別の、それぞれの時代の政治的、文化的、思想的な影響によって作り出された男女の性差を意味する」と述べた。ジェンダーという用語は日本社会に入ったのは1980年代後半であり、それに次いで、女性学と女性問題が盛んになった。一方、「ジェンダー」という用語はモンゴル社会に知られたのは1990年以降という遅い時代なので、モンゴルの口承文芸における男女差別を反映する諺には男女の地位の差がはっきり見られる。そこで、日本とモンゴルの諺における「男らしさ」「女らしさ」はどのように映っているかを考察した。

先行研究における諺の中の男女の差を次の通りにまとめる。厨子（1999）によれば、様々な国の諺においては、女性の評価は低い傾向がある。また、女性に関する否定な意味を持つ諺は男性より多いと金（2002）が強調した。諺の分析方法に関しては、厨子（1999）は諺を男女の肯定な特徴、否定な特徴、価値判断を表さない中立な特徴という三つの点に分けた



آلاء أحمد سيد أحمد شبيب

。一方、金（2002）は諺の比喻を応じて、男女の特徴を分析している。また、女性に関することを研究したMieder（1993）では、伝統的な女性像を「女嫌い」と示した。つまり、女性是否定的に評価される諺が多くあるとを指摘した。Mieder（1993）では次の英語の諺をその例として、挙げる。

例 1 : A woman's place is in the house.

（女性の居場所は家族である）

例 2 : A woman's place may be with New York life.

（女性の居場所はニューヨークライフにあるもの）

上記の例1では伝統的な女性像として見なされる。一方、例2では改作された諺の女性像が現れている。すなわち、伝統的なイメージは「家庭に居る女性」であり、現代の女性像は社会に進出した女性である。昔、ほとんどの国々はその男尊女卑の思考を持っている。

春花（2013）が示した諺における男女と関連する諺の先行研究を以下の点にまとめる。

（1）諺における男女に関する表現は「肯定」、「否定」、

「中立」に分かれる。

（2）国にもかかわらず、一般的に諺における伝統的な女性像はマイナス的である。

（3）諺における男女に関する表現は「肯定」的である同時に否定的なものも考えられる諺があるので、判断できないこともある。

（4）あるいは現在もそうであることは、ジェンダー学だけでなく、社会学、言語学においても数々の学者によって指摘し論及されている（ギリガン：1986, 中村：1995）。



(5) 男女観に関するマイナスまたプラス評価は必ず

存在する。男性の視点から見た「男は外、女は内」という男女の評価が常に見られる。家事や子育てができる女性に対して「良い母、良い妻」と良く評価がされるが、「不健康で、だらしない、喧嘩好き」はマイナスの評価となっていることが諺には表れる。

(6) 女性の観点からどのように男女が評価されている

かは、実は知るの是非常に難しいことが見なされる。

春花(2013)が気質、性格、行動などを分析した後、モンゴルと日本の諺における男女と関連する肯定、否定な表現を明確にした。そこから諺に見られる「男らしさ」「女らしさ」を用い、諺における男女の差はどのように表れているかを目的とした。

春(2014)が「モンゴルと日本の諺における性差について」では男女に関する諺の価値観の通時的変化との関連を調べるためのモンゴルと日本の両国における諺の暫定リスト(暫定的なミニマム)を作成した。そして、暫定リストを資料とし、日本とモンゴルの男女に関する諺の特徴と、そこに反映している価値観を把握するために分析した。また、諺そのものに対する人々の関心の度合いについて比較した。最後は、諺における「男らしさ」「女らしさ」及びその変化を分析し、それによる諺に反映される男女差別のジェンダーの視点から考察した。研究方法については、扱う諺の対象を男女に関するものに絞り、それらを網羅的に文献から選択して、その使用状況を調査している。また比較のために、同様の調査を、極力同じ意味の日本語の諺を用いて日本でも調査している。これらの諺のアンケート調査を通じて、諺における「男らしさ」「女らしさ」とその変化を分析することにより、諺に反映される性差別をジェンダーの視点から考察し明らかにしている。



その結果に関しては「男は外、女は内」はモンゴルだけではなく、日本でも同様であった。日本語の男女に関する諺のほとんどは旧家制度を背景によって作られたと指摘された。日本でも歴史的にも男は良い立場であり、女性には地位がなく、偏見がたれやすい立場であった。「嫁に行く」または「嫁を貰う」のように女性は男性の所有物であることはモンゴルと同様である。旧家制度を廃止した後の明治から第二次大戦前の時代においても、家長制度が残した「良妻賢母」主義の教育をはじめ、前時代をひきずった、すなわち旧時代の世界に普遍的であった女性観は保持されていた。したがって、諺における「女」は家から離れることなく、その評価も常に家と関連していた。モンゴルと日本はそれぞれ異なる歴史、文化的な特徴を持つが、諺における「男」と「女」は男性優位の家制度を反映した社会的なイデオロギーによって評価される点では同一である。日本語の諺における「男らしさ」は「謙虚、有言実行、苦難を恐れない、有能、威厳、女より優れている」などであり、男性優位であることが明らかである。

それに対し、日本の諺における「女らしさ」は「大黒柱、良い妻、夫に従うべき、繰り女、きれい好き、男を動かす」であり、家の中にいる女性に対する肯定的な評価が前面に出たものが多い。ところが諺における「男らしさ」と「女らしさ」はそのすべてがプラスイメージではない。伝統的な「男らしさ」と「女らしさ」は社会から期待される理想像でもある。

この理想像にしたがって、人々は社会に適合した人であるか、その行動や道徳は社会に適合しているかでチェックされ、評価される。つまり、「男は仕事、女は家庭」という性別役割分業体制のもとでは、成人期までの人生の課題は、男女で大きく異なっている。男は外で働き、家を支え、女は家事、育児、など家の中にいることは諺に強調される。日本語では、男についてマイナス評価する諺は、女をマイナス評価する諺より少なく、「金がない、力の弱さ、不潔」などのようなものがマイ



ナスに評価されるが、その数は決して多くない。しかし、女性のマイナス評価は「弱い、変わりやすい、嫉妬、話の内容が狭い、知恵が少ない、魔物」など、男性に比べて明らかに多い。諺におけるプラスとマイナス評価は「男らしさ」と「女らしさ」に決定される要因になったと考えられる。

諺における人間＝男性観、女＝性観については、日本において伝統文化による男女不平等は諺に表れているし、そのような諺も存在している。女性が登場する諺を「男」を入れ替えても不自然になり、「男」を「女」入れ替えることのできない諺はほとんどであろう。したがって、諺では「男」は人間を意味し、「女」は単なる女性を示すという議論は妥当であると筆者は考えている。

上記の日本の諺における男女差別と関連する先行研究を下記の表1にまとめる。

表 1 女性観と男性観の比較

属性	
男性観	女性観
① 道楽を好むもの 男性は元々道楽に溺れるものとして取り上げる諺が多く、酒色を戒める諺もある。 ② 妾を囲うもの	① 男性の付属物及び従属物 女性はやいものであり、男性に頼らなければならないと見なされている。また、女性は男性の性的欲望の対象物を示す諺もある。特に、若い未婚の女性が魅力的で望まれていることが分かる。



男性は妾に囲まれる姿が見られる。その妾は権威を有する人のものだと思なされる。	②生まれつきの属性に対する 評価 1) お喋り及び口の軽いもの 女性話し好きなものといふことが諺にはっきり見えている。それで、話しを漏らす可能性が高いため、女性に大事なことを言わないように男性が戒められている。 2) 嫉妬深いもの 女性嫉妬深いものだと見なされている。 3) 陰険なもの 女性問題の元であり、怒ると恐ろしいことが起きると考えられている。 4) 愚かなもの 賢い女性扱いにくく、愚かな女性のほうが扱いやすいと見なされている。 5) 罪深いもの
---	---



	仏教では女性は罪深く、汚れており、陰険な特徴を持つ。 6) その他 ① 狡賢いもの ② 変わりやすいもの ③ 弱いもの
役割領域	
男性	女性
① 男性は外のもの 男性は存在が主に外であり、彼の出世は内助の功によるところが大きいと表れている。それに、男性の必需品は2つの点に分かれている。 1) 財力 お金は女性をものするために、必要であり、お金が持っていない男性が馬鹿にされる。 2) 学識	① 家庭内における重要な労働力 女性の主な役割は家事という認識が強調されている。その上、女性が他の様々な労働活動に参加していたことが表れている。 ② 子の出産と育児の担い 子を産むことや育児を育てることは女性の重要な役割ということが諺が示している。特に、男の子を産むと家族内における地位が上がる。



男性は働くことができ、金もうけをするので、重要な役割を果たすと見なされる。それで、教育上、男尊女卑の傾向が見られる。	
備えるべき性質及び行動	
男性	女性
①無口であることが大事 男性は些細なことで笑ったり泣いたりしない威厳があるものと多くの諺が示している。	① 貞節を守ること 女性に貞節を守ることが強制されている。 ②女性の嫉妬 女性に男性に嫉妬するのは望ましいことであり、男性をコントロールする方法だと考えられている。

宮（2013）が出した女性像は以下の表 2 にまとめる。

表 2 女性像

女性の属性



①プラス的な属性	1) 女性は魅力的な存在である 女は主に魅力的であり、どんな男の心でも奪うことができる。 2) 女は年を取っても魅力的 年のいった女性若い女性より愛情が深い。
②マイナス的な属性	1) 女はバカで信頼できない 女は些細なことに感動し、近い未来にしかこだわらない。 2) 女性が変わりやすい 女性の心理は猫の目のように、一日に何回も変わり、何を考えているか推測しにくく、気持ちも変わりやすい。 3) 女は弱い 若い女性は傷つきやすいので、親が大事にしていなくてはいけない。



	4) 女性は金かかる存在である 教養・趣味をつけるようないい女の子の育て方はお金がかかる。 5) 女性は執念深い 女は何かに集中したら、いくら難しくても、必ずそのことが最後までやる。 6) 女性は危ない存在である 男性は美しい女性の扱い方に非常に注意する。棘がある美しい花のような魅力的なものに注意しなければならない。
③その他	1) 美貌が命 女性は社会身分が低くても、美しいなら、金持ちの人と結婚することができる。 2) 若い女が魅力的である あまり美しくない娘でも、若ければ魅力的である。



	3) 女性はおしゃべりのある 重要ではないことについてよく話す。
女性の地位	
1) 女性の地位が低い 結婚する前に父に従い、結婚した後で夫に従い、夫の死後は息子に従う。 2) 悪女・悪妻の存在 表面的には善良な女は元々性格の悪い女性であるが、男を騙す。 3) 女性は大切な存在 女性は、家事はもちろん、農業の手伝いもできるし、家事の切り盛りも上手であるから、男にとって大切な存在である。	
女性の理想像	
男を喜ばせる魅力がある女性である。	

上記を見れば、江戸時代における男性観と女性観について、男性側の経済的な負担が多いと金（2001）が述べたが、江戸時代における階級的制度についてほとんど説明せず、男性が結婚するための



経済的負担はどういう負担なのかについても述べなかった。それに、金（2001）は男性は教育を受けた方がいいという点について、江戸時代の男女差別意識に基づく教育観と解釈したが、江戸時代の男女教育観の背景について何も述べなかった。その上、金（2001）は仏教における女性観を示したが、諺に現れた5障などの仏教における女性観を説明しなかった。女性像の現在については、マイナス的な点しか述べなかった寿岳（1984）と違って、宮（2013）が諺に表れた女性像のプラス的な点を表した。しかし、女性像に関するプラス的な点よりマイナス的な点のほうが多かったことが明確に見えた。それは時代の発展だと宮（2013）が示したが、その背景に関する解釈がなかった。諺の男女を表す語彙に見られる二元対立の諸相に関しては金ら（2002）は女性に対して使われている仏教の言葉についてあまり説明しなかった。先行研究に現れた文化的や社会的や歴史的などの説明されていない上記の点は筆者が今後調べて行く。また、言語とジェンダー熊抱（2006）の研究では女性観が生まれた理由に関しては、奥津（2005）がキリスト教のアダムとイブの話から生まれたと解釈した。イスラム教ではアダムとイブについて違う話があるので、エジプトの諺ではそれが反映されているかどうか筆者が今後調べていく。それに、男女差別について、春花（2013）が国にもかかわらず、一般的に諺における伝統的な女性像はマイナス的であると言ったが、それはエジプトの諺でも一致するかどうか今後調べていく。その上、日本の諺とエジプトの諺における男女差別の特徴を比較する。



1) 日本語の参考文献：

- 金秀眞 (2001) 「日韓両言語における諺の対照比較研究—男性観と女性観を巡って—」 Journal of International Development and Cooperation, Vol.8, pp.33-50.
- 金 秀眞, 浮田 三郎 (2002) 「日韓両言語の諺に現れる男女の二元対立の諸相：表現に見られる語彙の構成を中心に」, 西日本言語学会, Vol.31, pp.62-72.
- 金周光 (1993), 「韓・日両国の俗談に現れた女性像」, 慶尚大学教育大学院修士論文, 尚大学教育大学院修士論文.
- 金明姫 (1989), 「俗談を通して見た性差別」, 慶北大学大学院修士論文.
- 熊抱ゆかり (2006) 「言語とジェンダー—日英語に表れる性差—」, 『福岡大学人文論. 叢』, Vol. 38 (1), pp.215-229.
- 厨子光政 1999 「アメリカのことわざの中の女性」, 『静岡大学情報学研究』, Vol.5, pp.23-40.
- マッコーネル・ボーカー・ファーマン (1989), 『文学と社会における女性と言語—言語表現と性差別』, 弓書房
- 西尾演弥 (1991) 「語彙・語彙論の問題点」, 『国文学解釈と鑑賞』, 至文堂, Vol. 64(5), pp.19-25.
- 八木透 2007 「民俗学におけるジェンダー研究と近代家族」, 『文学部論集』, Vol. 91, pp.73-84.
- 春花 (2012) 「モンゴル語と日本語のことわざにおける男女の意識とその変化—ジェンダーの視点から—」.
- 春花 (2014) 「モンゴルと日本のことわざにおける性差について」.



آلاء أحمد سيد أحمد شعيب

- 宮 (2013) 「日本のことわざからみる女性像の現在」 Bulletin of the Social System Research Institute, Chuo Gakuin University, Vol.14(1), pp.19–28.
 - 李乙順 (1982) , 「韓・日両国の俗談比較研究」, 中央大学教育大学院修士論文.
 - 渡辺友左 (1995) 『ことわざに表れた性差別』, 南雲堂.
- 2) **英語の参考文献 :**
- Oxford Dictionary of Proverbs (2015) United Kingdom: Oxford university press.



Middle East Research Journal

Refereed Scientific Journal
(Accredited) Monthly



Vol.114
August 2025

Issued by
Middle East
Research Center

Fifty year
Founded in 1974



Issn: 2536 - 9504
Online Issn: 2735 - 5233